

Antoine Lavoisier

Traktat podstawowy chemii (tom pierwszy i fragmenty drugiego)

– przełożył z oryginału Roman Mierzecki

***Traité élémentaire de chimie* translated into Polish and edited**

by Roman Mierzecki

SUMMARY

Antoine Lavoisier's *Traité élémentaire de chimie* has been translated into a great many of the world's languages, but there has so far not been a Polish translation of the work, and this in spite of the fact that ever since the year 1800 all textbooks on chemistry published in Poland have based upon the ideas of the French scientist, even if some adjustments had to be made to account for the progress in scientific knowledge.

The present translation of the *Traité* is based on the text of the first edition (1789), published by Gauthier-Villars in the year 1937. The text of that edition has been compared with the original of the full third edition of 1801, for the text published in 1937 comprises only the first part and the third parts of the *Traité*. The Polish translation is basically restricted to the first part of the work, which presents the philosophical background for Lavoisier's argumentation; however, it also includes, by way of example, three tables from the second part of the *Traité* (these are based on the 1801 edition).

Analecta – Studia i Materiały z Dziejów Nauki

[Analecta – Studies and Materials on the History of Science]

X, 2001, 1, 7-122